Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Whispered Prayer of the Hopeful

بسم الله الرحمن الرحيم

In the Name of ALLAH, the All-compassionate

the All-merciful,

BIS-MIL-LAAHIR-RAH'-MAANIR-RAH'EEM

اللّهُمّ صَلّ عَلَى مُحَمّدٍ وَآلِ مُحَمّد

O Allah, send blessings on Muhammad and on the family of Muhammad, ALLAHUMMA S'ALE A'LAA MUHAMMAD WA AALE MUHAMMAD

يا مَنْ إذا سَأَلَهُ عَبْدٌ أَعْطَاهُ،

O! He who gives to a servant ,whenever asks from him

YAA MAN ID'A SAALAHOO A'B-DUN AA'-T'AAHOO

إوَإذا أَمَّلَ ما عِنْدَهُ بَلَّغَهُ مُناهُ،

And he who gives from what is with Him, whatever his servant wishes for, ,

WA ID'AAA AM-MALA MAA I'NDAHOO BAL-LAGHAHOO MUNAAHOO

وَإذا أَقْبَلَ عَلَيْهِ قَرَّبَهُ وَأَدْناهُ،

And he who brings his servant near to him, when he approaches Him,

WA ID'AAA AQ-BALA A'LAY-HEE QAR-RABAHOO WA AD-NAAH

وَإذا جاهَرَهُ بِالْعِصْيانِ سَتَرَ عَلَى ذَنْبِهِ وَغَطَّاهُ،

And he who covers over the sins and disobedience, which is openly committed by his servant,

WA ID'A JAAHARAHOO BIL-I'S'-YAANI SATARA A'LAA D'AMBIHEE WA GHAT'-T'AAHOO

وَإذا تَوَكَّلَ عَلَيْهِ أَحْسَبَهُ وَكَفَاهُ.

and he who is sufficient for a servant, who has confidence and trusts him!

WA ID'A TAWAK-KALA A'LAY-HEEE AH'-SABAHOO WA KAFAAH

إلهِي مَنِ الَّذِي نَزَلَ بِكَ مُلْتَمِساً قِراكَ فَما قَرَيْتَهُ؟

My God, is there anyone who has come before you, seeking your hospitability, and yet has not been received kindly?

ILAAHEE MANIL-LAD'EE NAZALA BIKA MUL-TAMISAN QIRAAKA FAMAA QARAY-TAH

وَمَنِ الَّذِي أَناخَ بِبابِكَ مُرْتَجِياً نَداكَ فَما أَوْلَيْتَهُ؟

And is there anyone who has dismounted at your door hoping to receive your magnanimity, and to whom you have not shown it?

WA MANIL-LAD'EEE ANAKHA BIBAABIKA MUR-TAJEEAN-NADAAKA FAMAAA AW-LAY-TAH

أَيَحْسُنُ أَنْ أَرْجِعَ عَنْ بابِكَ بِالْخَيْبَةِ مَصْرُوفاً، وَلَسْتُ أَعْرِفُ سِواكَ مَوْلىً بِالإِحْسانِ مَوْصُوفاً؟

Is it good that I am rejected at your door and turned away in disappointment, while I know of no other master so kind but you?

AYAH'-SUNU AN AR-JIA' A'M-BAABIKA BIL-KHAY-BATI MAS'-ROOFAW-WA LAS-TU AA'-RIFU SIWAAKA MAW-LAN BIL-IH'-SAANI MAW-S'OOFAN

كَيْفَ أَرْجُو غَيْرَكَ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ بِيَدِكَ؟!

So how can I have hope in other than you, when everything that is good is in your hand?

KAYFA AR-JOO GHAY-RAKA WAL-KHAY-RU KUL-LUHOO BEEADIK

وَكَيْفَ أُؤَمِّلُ سِوَاكَ وَالْخَلْقُ وَالأَمْرُ لَكَ؟!

And how can I expect from others, when I know that all creation and commandment is with you?

WA KAY-FA OO-AM-MILU SIWAAKA WAL-KHAL-QU WAL-AM-RU LAK

أَأَقْطَعُ رَجآئِي مِنْكَ وَقَدْ أَوْلَيْتَنِي ما لَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ فَضْلِكَ؟!

Should I cut off my hope for you, when you have blessed me without me even asking?

AAQ-T'AU' RAJAAA-EE MINKA WA QAD AW-LAY-TANEE MAA LAM AS-AL-HOO MIN FAZLIK

أَمْ تُفْقِرُنِي إلى مِثْلِي وَأَنَا أَعْتَصِمُ بِحَبْلِكَ؟!

Would you make me go to another creation who is just like me, While I hold on fast to you?!

AM TUF-QIRUNY ILAA MITH-LEE WA ANA AA'-TAS'IMU BIH'AB-LIKA

يا مَنْ سَعِدَ بِرَحْمَتِهِ الْقاصِدُونَ،

O He through whose mercy the strivers attempt to reach the ultimate success

YAA MAN SAI'DA BIRAH'-MATIHIL-QAAS'IDOONA

وَلَمْ يَشْقَ بِنِقْمَتِهِ الْمُسْتَغْفِرُونَ،

and through whose vengeance the seekers of forgiveness are not made miserable

WA LAM YASH-QA BINAQIMATIHIL-MUS-TAGH-FIROON

كَيْفَ أَنْسَاكَ وَلَمْ تَزَلْ ذاكِرِي؟!

How can I forget you, while you always remember me?

KAY-FA ANSAAKA WALAM TAZAL D'AAKIREE

وَكَيْفَ أَلْهُو عَنْكَ وَأَنْتَ مُراقِبِي؟!

How should I be diverted from you while you are constantly watching over me?

WA KAY-FA AL-HOO A'NKA WA ANTA MURAAQIBEE

إلهِي بِذَيْلِ كَرَمِكَ أَعْلَقتُ يَدِي،

My God, I have fastened my hand to the skirt of your generosity,

ILAAHEE BID'AY-LI KARAMIKA A'-LAQ-TU YADEE

وَلِنَيْلِ عَطاياكَ بَسَطْتُ أَمَلِي،

I have stretched forth my expectation toward reaching for your gifts,

WA LINAY-LI A'T'AAYAAKA BASAT'-TU AMALEE

فَأَخْلِصْنِي بِخالِصَةِ تَوْحِيدِكَ،

so purify me through the purest way of your Unity,

FAAKH-LIS'-NEE BIKHAALIS'ATI TAW-H'EEDIKA

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَةِ عَبِيدِك،

and appoint me as one of your best servants!

WAJ-A'L-NEE MIN S'AF-WATI A'BEEDIK

يا مَنْ كُلُّ هارِب إلَيْهِ يَلْتَجِئُ،

O He who is the shelter of everyone who flees (*from trouble*)

YAA MAN KUL-LU HAARIBIN ILAY-HEE YALTAJI-U

وَكُلُّ طالِب إيَّاهُ يَرْتَجِي،

the goal of everyone who is seeking!

WA KUL-LU T'AALIBIN EE-YAAHOO YAR-TAJEE

يا خَيْرَ مَرْجُوٍّ،

O the Best of the hopes!

YAA KHAY-RA MAR-JOO

وَيا أَكْرَمَ مَدْعُوٍّ،

O the Most Generous one to pray to

WA YAAA AK-RAMA MAD-U'W

وَيا مَنْ لا يُرَدُّ سآئِلُهُ،

O He, who never rejects the one who asks

WA YAA MAL-LAA YURAD-DU SAAA-ILUH

وَلا يُخَيَّبُ آمِلُهُ،

O he, who never disappoints the one who comes with expectations!

WA LAA YUKHAY-YABU AAAMILUH

يا مَنْ بابُهُ مَفْتُوحٌ لِدَاعِيهِ،

O He whose door is always open to those who ask from him

YAA MAM-BAABUHOO MAF-TOOH'UL-LIDAAE'EH

وَحِجابُهُ مَرْفُوعٌ لِراجِيهِ،

and whose veil is lifted for those who have hope in Him!

WA H'IJAABUHOO MAR-FOOU'L-LIRAAJEEHEE

أَسْأَلُكَ بِكَرَمِكَ أَنْ تَمُنَّ عَلَيَّ

I ask you through your generosity to show kindness toward me

AS-ALUKA BIKARAMIKA AN TAMUN-NA A'LAY-YA

مِنْ عَطآئِكَ بِما تَقَرُّ بِهِ عَيْنِي،

Grant me that which will bring joy to my eyes,

MIN AT'AA-IKA BIMA TAQAR-RU BIHEE AYNEE

وَمِنْ رَجآئِكَ بِما تَطْمَئِنُّ بِهِ نَفْسِي،

And through hope in you, with that which will give serenity to my soul,

WA MIR-RAJAAA-IKA BIMA TAT'-MA-IN-NU BIHEE NAF-SEE

وَمِنَ الْيَقِينِ بِما تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيَّ مُصِيباتِ الدُّنْيا، وَتَجْلُو بِهِ عَنْ بَصِيرَتِي غَشَواتِ الْعَمى

through certainty with that which will make easy for me the afflictions of this world and lift from me the veils of blindness!

WA MINAL-YAQEENI BIMA TUHAW-WINU BIHEE A'LAY-YA MUS'EEBAATID-DUNYAA WA TAJ-LOO BIHEE A'N BAS'EERATEE GHASHAWAATIL-A'MAA

بِرَحْمَتِكَ يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

By your mercy, O Most Merciful of the merciful!

BIRAH'-MATIKA YAAA AR-H'AMAR-RAAH'IMEEN

Source URL:
https://www.al-islam.org/15-whispered-prayers-sahifa-al-kamila-sajjadiyyah/whispered-prayer-hopeful#comment-0